

Name

Class

Date

Taalvariatie 4: Brillen, pieren

Total questions: 1

Worksheet time: 15mins

Instructor name: Johan taalanderwijs.org

1.

Brillen, pieren en djakken

DOOR MARTIN PANDAY
Toen ik net in Suriname kwam wonen, intussen drie jaar geleden, had ik er ontzettend veel moeite mee om simpelweg het journaal te volgen. De dure woorden en het gewichtige gebruik van de Nederlandse taal was ik niet gewend, en met een woordenboek op schoot naar het nieuws luisteren is ook maar niets. Het officiële taalgebruik waarmee politici

en 'dignitarissen' de pers soms te woord staan, is zo verwarrend dat ik amper kan volgen wat zij precies bedoelen. Wij leuren wel vaker met het feit dat wij in Suriname dezelfde taal spreken als Nederlanders en Vlamingen. Voor toeristen en stagiairs uit Holland en België is dat best een interessant gegeven. Maar bezigen wij het Nederlands wel op dezelfde manier als in Europa?

Nederlands klinkt natuurlijk overal weer anders; de Belgen gebruiken woorden die in de oren van de Nederlander vreemd klinken en vice versa. Dat geldt ook voor het Nederlands dat wij in Suriname spreken. Neem nou het woord 'kraken': in Suriname betekent dat zoiets als 'toejuichen' of 'geestdriftig aanmoedigen', maar in Nederland wordt met 'kraken' bedoeld: 'een voorwerp openen

met geweld of zich ongeoorloofd toegang verschaffen tot een leegstaand gebouw'. In dan zijn er natuurlijk nog van die hele geinige werkwoorden in het Surinaamse Nederlands, die de lachspieren van de Nederlandstalige Europeanen zullen prikkelen: 'djoeken', 'brillen', 'pieren', 'djakken', 'baksen', 'dieken', 'bokken'...

Martin R. Panday is columnist voor het Surinaamse dagblad De Ware Tijd

Brillen, pieren en djakken

DOOR MARTIN PANDAY

Toen ik net in Suriname kwam wonen, intussen drie jaar geleden, had ik er ontzettend veel moeite mee om simpelweg het journaal te volgen. De dure woorden en het gewichtige gebruik van de Nederlandse taal was ik niet gewend, en met een woordenboek op schoot naar het nieuws luisteren is ook maar niets. Het officiële taalgebruik waarmee politici

en 'dignitarissen' de pers soms te woord staan, is zo verwarrend dat ik amper kan volgen wat zij precies bedoelen. Wij leuren wel vaker met het feit dat wij in Suriname dezelfde taal spreken als Nederlanders en Vlamingen. Voor toeristen en stagiairs uit Holland en België is dat best een interessant gegeven. Maar bezigen wij het Nederlands wel op dezelfde manier als in Europa?

Nederlands klinkt natuurlijk overal weer anders; de Belgen gebruiken woorden die in de oren van de Nederlander vreemd klinken en vice versa. Dat geldt ook voor het Nederlands dat wij in Suriname spreken. Neem nou het woord 'kraken'. In Suriname betekent dat zoiets als 'toejuichen' of 'geestdriftig aanmoedigen', maar in Nederland wordt met 'kraken' bedoeld: 'een voorwerp openen

met geweld of zich ongeoorloofd toegang verschaffen tot een leegstaand gebouw'.

En dan zijn er natuurlijk nog van die hele geinige werkwoorden in het Surinaamse Nederlands, die de lachspieren van de Nederlandstalige Europeanen zullen prikkelen: 'djoeken', 'brillen', 'pieren', 'djakken', 'baksen', 'dieken', 'bokken'...

Martin R. Panday is columnist voor het Surinaamse dagblad De Ware Tijd

1. De auteur van deze tekst is een...

a) Nederlander

c) Chinees

b) Surinamer

d) Vlaming

2. Wat zijn dure en gewichtige woorden?

a) moeilijke

c) moeilijk uit te spreken

b) vriendelijke

3. De schrijver opent zijn tekst met een ...

a) anekdote

c) opsomming

b) citaat

d) kortverhaal

4. In Suriname spreken de mensen...

a) Surinaams

c) Frans

b) Nederlands

5. Wat is de exacte betekenis de woorden '**vice versa**' in deze tekst?

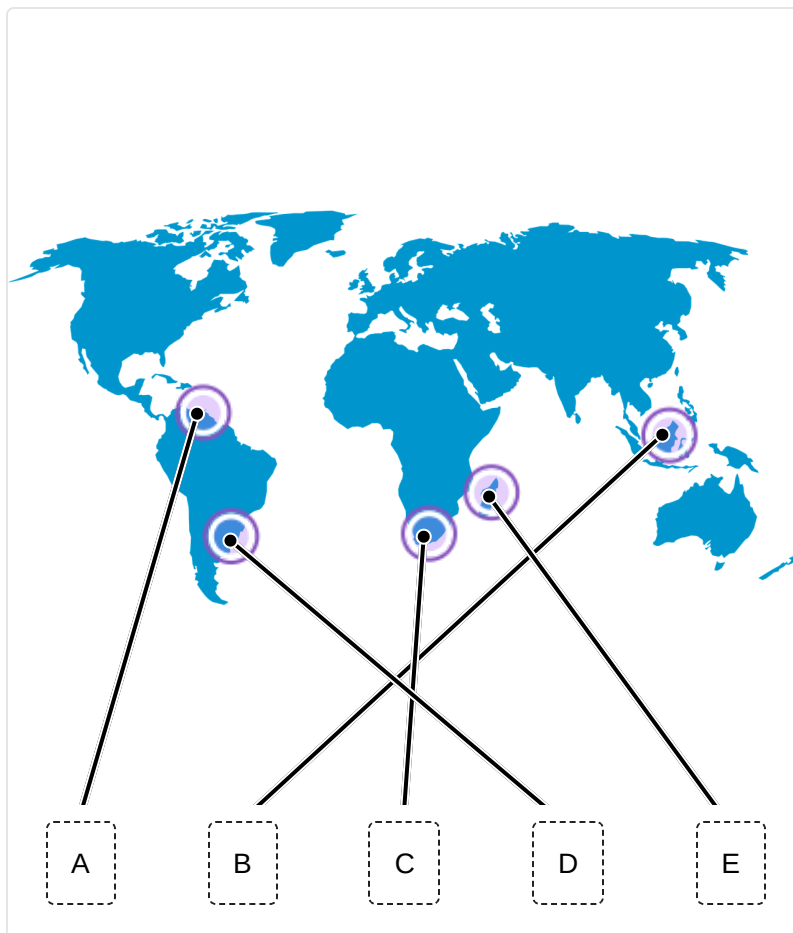
- a) De Nederlanders vinden dat de Belgen woorden gebruiken die vreemd klinken b) De Belgen vinden dat de Nederlanders woorden gebruiken die vreemd klinken

6. Wat is het belangrijkste verschil tussen de taal die men in Suriname spreekt en die in Nederland?

- a) woordenschat b) zinsvolgorde
c) uitspraak

7. Waar ligt Suriname?

(Gebruik je internet research skills)



8. Dit artikel komt uit een krant

- a) Vlaamse b) Nederlandse
c) Surinaamse

Answer Keys

1.

1. a) Nederlander

2. a) moeilijke

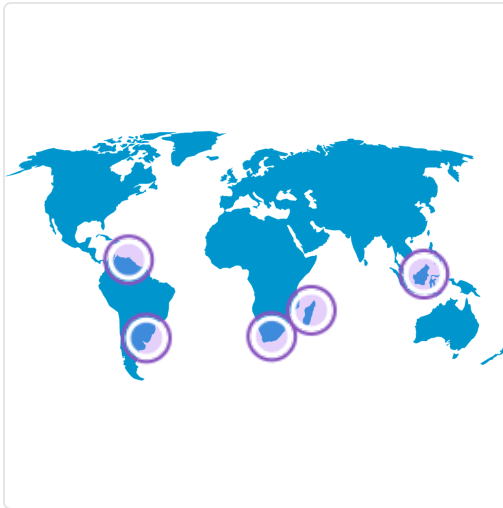
3. a) anekdote

4. b) Nederlands

5. b) De Belgen vinden dat de Nederlanders woorden gebruiken die vreemd klinken

6. a) woordenschat

7.



8. c) Surinaamse